Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo tak powiedział do mnie Pan: Idź! Wystaw strażnika! Niech mówi, co widzi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo tak powiedział mi Pan: Idź! Wystaw strażnika! Niech mówi, co widzi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem powiedział mi Pan: Idź, postaw strażnika, niech mówi, co widzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tak mi rzekł Pan: Idź, postaw stróża, któryby powiedział, cokolwiek ujrzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mi rzekł Pan: Idź a postaw stróża, a cokolwiek ujźrzy, niech opowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo tak powiedział do mnie Pan: Idź, postaw wartownika, iżby doniósł, co zobaczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo tak rzekł do mnie Pan: Idź, wystaw strażnika, niech doniesie, co widzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem powiedział do mnie Pan: Idź, postaw strażnika, niech powiadamia o tym, co dostrzeże! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo JAHWE mój tak do mnie powiedział: „Idź, postaw strażnika! Niech mówi, co widzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo tak mój Pan rzekł do mnie: - Idź, postaw zwiadowcę; niech powiadamia o tym, co zobaczy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо так сказав до мене Господь: Пішовши постав себе сторожем і сповісти, що лише побачиш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Pan tak do mnie powiedział: Idź, postaw stróża; cokolwiek zobaczy, niech oznajmi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo tak rzekł do mnie JAHWE: ”Idź, wystaw obserwatora, aby powiedział, co takiego widzi”. |